

ALL SAINTS SUNDAY

Year C

November 2, 2025

<i>Praise Song: We Are Marching in the Light of God</i>	Online Video
The Collect of the Day	BCP 129
First Lesson	Daniel 7:1-3,15-18
Psalm	149
Second Lesson	Ephesians 1:11-23
<i>Before Gospel: The Greatest Thing (knowing You)</i>	Slide
Gospel	Luke 6:20-31
<i>After Gospel: The Greatest Thing (loving You)</i>	Slide
Sermon:	The Rev. Fennie Chang
The Nicene Creed	BCP 208
The Prayers of the People	Slide
Confession of Sin.....	BCP 210
The Peace	BCP 210
<i>Offertory Music: Thank You Lord</i>	Online Video
<i>Offertory Hymn: I Surrender All</i>	Slide
The Great Thanksgiving, Prayer A	BCP 211
Proper Preface for Pentecost.....	BCP 230
<i>Sanctus</i>	Slide
The Lord's Prayer	BCP 214
The Breaking of the Bread	BCP 214
<i>Communion Music:</i>	
Post-Communion Prayer	BCP 215
Announcements	
<i>Hymn: For All the Saints</i>	Online Video
Blessing and Dismissal	BCP 216

Date	Preacher/ Interpreter	Altar Guild	Acolyte	Reader/ Prayer	Usher
11/2 Sunday Service	Mo. Fennie Chang	Janis Magnuson	Janis Magnuson Alex Zhong	Gigi Kwok	Roger Magnuson Tonia Yuan
11/9 Sunday Service	Mo. Fennie Chang	Sally Meng	Janis Magnuson Jenny Jia	Phoebe Pao	Roger Magnuson Sally Meng

諸聖主日

丙年

2025 年 11 月 2 日

<i>讚美詩：在主光中前行</i> -----	網路影片
本日祝文 -----	公禱書 129 頁
首段經課 -----	(但以理 7:1-3,15-18)
詩篇 -----	(149)
次段經課 -----	(以弗所書 1:11-23)
<i>福音前：最大的事 (認識祢)</i> -----	幻燈片
福音書 -----	(路加福音 6:20-31)
<i>福音後：最大的事 (愛慕祢)</i> -----	幻燈片
證道： -----	張信芬牧師
尼西亞信經 -----	公禱書 208 頁
會眾禱文 -----	公禱書 237 頁
認罪文 -----	公禱書 210 頁
平安禮 -----	公禱書 210 頁
<i>獻金聖頌：感謝主</i> -----	網路影片
<i>獻金詩歌：全所有奉獻</i> -----	幻燈片
祝聖禮文 (一) -----	公禱書 211 頁
合宜序文：聖靈降臨節 -----	公禱書 230 頁
<i>聖哉頌</i> -----	幻燈片
主禱文 -----	公禱書 214 頁
擘餅禮 -----	公禱書 214 頁
<i>聖餐音樂：</i> -----	
聖餐後禱文 -----	公禱書 215 頁
教會事務公佈	
<i>退堂聖詩：眾聖歌</i> -----	網路影片
祝福與遣散 -----	公禱書 216 頁

日期	証道/ 翻譯	聖壇 小組	司從	經課/ 禱文	招待
11/2 主日 崇拜	張信芬 牧師	Janis Magnuson	Janis Magnuson 鍾喻竹	郭雅文	Roger Magnuson 袁彤
11/9 主日 崇拜	張信芬 牧師	孟莎	Janis Magnuson 賈斯淇	鮑李寶萱	Roger Magnuson 孟莎

Message Reflection for This Sunday
本主日信息省思

“Be the Blessed Saints of God”:

- 1) Why is earthly prosperity considered “trouble” in the kingdom of God?
- 2) What is the most important Life Principle for a follower of Jesus to follow?
- 3) What does it mean for us who believe in Jesus Christ to be marked with the seal of the promised Holy Spirit?
- 4) Which part of the message today has inspired you most? Why?
- 5) What do you feel called to do as a blessed saint of God here and now?

“成為蒙福的聖徒”：

- 1) 為何擁有地上財富卻在神國裡被認為是有禍了？
- 2) 什麼是耶穌的跟隨者應該遵循的生命原則？
- 3) 對於我們相信耶穌基督的人，為何承受所應許的聖靈為印記是如此重要？
- 4) 你對於今天信息中的哪一部分最有感動？為什麼？
- 5) 你認為自己作為一位聖徒，在此時此地的呼召是什麼？

Weekly Bible Reading Plan 每週讀經計畫

OT 舊約: 2Kgs 王下 23-25; 1Chr 代上 1-8; JI 珥 2-3; Am 摩 1-5; Ps 詩 142-150

NT 新約: Heb 來 5-11; Lk 路 1:1-38

Vicar / 堂牧:

The Rev. Dr. Fennie Hsin-Fen Chang / 張信芬牧師 C/P 手機 626-274-3092
hsinfenchang@hotmail.com

Assisting Priest / 牧師助理:

The Rev. Ricardo Gonzales 立.肯沙樂牧師

C/P 手機 805-459-1273
rgonz2016@yahoo.com

Bishop's Warden / 堂長: Mr. Maury Edwards

C/P 手機 626-375-8191
edwads9@aol.com

Junor Warden / 副堂長: Mr. Jose Arroyo

C/P 手機 626-664-3315

Treasurer / 財政: Ms. Janis Magnuson / 萬珍妮

C/P 手機 626-523-3614
jmagnus745@yahoo.com

Principal Accompanists / 司琴負責:

Ms. Janice Lee / 李孟潔姐妹

C/P 手機 626-617-7758
janlee01@gmail.com

Ms. Gigi Kwok / 郭雅文

C/P 手機 626-277-8436
wgchoo@yahoo.com

St. Thomas's Episcopal Church

Hacienda Heights, California

加州哈崗聖公會聖多馬堂

15694 Tetley Street, Hacienda Heights, CA 91745

Phone: 626.330.7649

Website 網頁: www.stthomashh.com

stthomashca@gmail.com

All Saints' Sunday, Year C

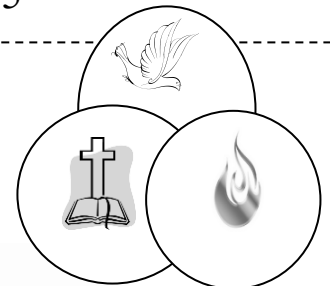
(10:00 am Holy Eucharist Service: English & Mandarin)

諸聖主日，丙年

(早上 10 點英 & 華語聖餐崇拜)

November 2, 2025

諸聖節



Sunday Holy Eucharist Service 主日聖餐崇拜:

10:00am English & Mandarin (Bilingual) Holy Eucharist (Music)

英華語 (雙語) 聖餐崇拜 (音樂)

Announcements for November 2, 2025

(1) **Sanctuary Candle:** The sanctuary candle this week is to give thanks for All Saints' Sunday. May the glory of God be revealed continually through all the work we're called to do as one body in Christ.

(2) **Day Light Saving Ends:** 11/2, this Sunday; please remember to set your clocks back an hour.

(3) **Wed Live-Streaming Evening Prayer/Q & A Schedule:**

11/5, Wed, 6:30 pm: Q & A on Faith and Life (FB Live); 11/12 & 11/26, Wed, 6:30 pm: Evening Prayer (FB Live). All are welcome!

(4) **Next Bishop's Committee Meeting on Zoom: Fri, 11/21, 7:15 pm.**

All the committee members are to be online for the meeting, and everyone else interested is also welcome to join us.

(5) **Diocesan Convention:** Fri-Sat, 11/7-8, at the Riverside Convention Center. Mo Fennie, Karen Fradejas (delegate), and Janice Lee (alternate) will attend. If there's any question, please ask Mo Fennie.

(6) **Signup to Bring Food for the Church's Coffee Hour after the 10:00 Sunday Service:** The sign-up sheet is posted on the window near the exit of the narthex. Any questions, please ask Janice Lee.

(7) **St. Thomas' Pastoral Care Team Available to Support You:** During the week, please feel free to contact **Mo Fennie** (626-274-3092;

hsinfenchang@hotmail.com) or the contact person of your group:

English: Dorothy Smith (dorothysmithpt@yahoo.com; 626-664-0037)

Filipino: Karen Fradejas (kdacillo228@yahoo.com; 909-815-4672)

Cantonese: Flora Chow (florachow42@gmail.com; 626-422-4724)

Mandarin: Sabrina Lin (lingchun@hotmail.com; 646-250-1125)

(8) **Please Continue to Give Generously to Support God's Church:** You can send your personal check (made out to STEC) to St. Thomas Church, 15694 Tetley St., Hacienda Hts, CA 91745 or do it online through our church website: www.stthomashh.com. Thank you for your loving care for God's church!

Prayer Request: For (1) Joyce White; (2) Maury & his family; (3) Jackie Gibson; (4) Daniel Adams; (5) Rosie & Bas Lim; (6) Dorothy Smith and her family; (7) Roger (leukemia) & Janis Magnuson; (8) Paul Owen; (9) Ben Huang; (10) Edgar & Analou Fradejas; (11) Sally and her family; (12) Qian Li (burn injury); (13) Tonia and her family; (14) Araceli Fradejas; (15) Caryl Gonzales; (16) Lili Tansiongco and her family; (17) Mo Fennie's family; (18) Flora's grandson Aaron (health); (19) Jay Perito; (20) All newcomers.

二零二五年十一月二日家事公佈

(1) **聖壇燭：**本週的聖壇燭是為著諸聖主日來獻上感恩。願上帝持續透過我們合一在基督裡被呼召所做一切事工來彰顯祂的榮光。

(2) **日光節約時間終止：**11/2，本主日，請弟兄姐妹記得把時間往後調一個小時。

(3) **週間晚禱/問答直播聚會時間表：**

11/5 週三晚上 6:30 信仰生活問答 (FB 直播); 11/12 & 11/26 週三晚上 6:30 晚禱 (FB 直播)。歡迎參加！

(4) **下次堂務委員會會議透過 Zoom 舉行：**週五，11/21，晚上 7:15。所有委員務必參加；有興趣會友也歡迎列席。

(5) **羅省聖公會教區年議會：**11/7-8，週五-週六，地點：Riverside Convention Center. 張牧師，Karen Fradejas (本堂年議會代表) 及 Janice Lee (候補代表) 將會參加。任何疑問請聯絡張牧師。

(6) **請登記奉獻食物給教會10:00崇拜後的茶點時間：**登記表張貼在教堂等候處靠近出口旁邊的窗戶上。任何疑問請聯絡 Janice Lee。

(7) **聖多馬堂教牧關懷小組會隨時成為你的支持：**週間，有任何需要，請隨時連絡張牧師 (hsinfenchang@hotmail.com; 626-274-3092) 或您的小組負責人聯絡：

英語: Dorothy Smith (dorothysmithpt@yahoo.com; 626-664-0037)

菲律賓: Karen Fradejas (kdacillo228@yahoo.com; 909-815-4672)

粵語: Flora Chow (florachow42@gmail.com; 626-422-4724)

華語: Sabrina Lin (lingchun@hotmail.com; 646-250-1125)

(8) **請繼續慷慨奉獻來支持主的教會：**您可以寄個人支票 (STEC) 到 St. Thomas Church, 15694 Tetley St., Hacienda Hts, CA 91745 或透過教會網站: www.stthomashh.com。感謝您對主的教會所給予的愛的關懷！

代禱事項：為 (1) Joyce White, (2) Maury 及家人, (3) Jackie Gibson (4) Daniel Adams, (5) 林醫師和林景崑, (6) Dorothy Smith 及家人, (7) Roger (白血病) & Janis Magnuson, (8) 翁天全, (9) 黃仕夫, (10) Edgar 和 Analou Fradejas, (11) 孟莎及家人, (12) 李茜 (燒傷), (13) 袁彤及家人, (14) Araceli Fradejas, (15) Caryl Gonzales, (16) Lili Tansiongco 及家人, (17) 張牧師的家人, (18) 周李芳的長孫 Aaron (健康), (19) Jay Perito, (20) 所有新成員。

Collect for All Saints' Sunday, Year C:

Almighty God, you have knit together your elect in one communion and fellowship in the mystical body of your Son Christ our Lord: Give us grace so to follow your blessed saints in all virtuous and godly living, that we may come to those ineffable joys that you have prepared for those who truly love you; through Jesus Christ our Lord, who with you and the Holy Spirit lives and reigns, one God, in glory everlasting. Amen.

Daniel 7:1-3,15-18

In the first year of King Belshazzar of Babylon, Daniel had a dream and visions of his head as he lay in bed. Then he wrote down the dream: I, Daniel, saw in my vision by night the four winds of heaven stirring up the great sea, and four great beasts came up out of the sea, different from one another.

As for me, Daniel, my spirit was troubled within me, and the visions of my head terrified me. I approached one of the attendants to ask him the truth concerning all this. So he said that he would disclose to me the interpretation of the matter: "As for these four great beasts, four kings shall arise out of the earth. But the holy ones of the Most High shall receive the kingdom and possess the kingdom for ever—for ever and ever."

Psalms 149

- 1 Hallelujah! Sing to the LORD a new song; *
sing his praise in the congregation of the faithful.
- 2 Let Israel rejoice in his Maker; *
let the children of Zion be joyful in their King.
- 3 Let them praise his Name in the dance; *
let them sing praise to him with timbrel and harp.
- 4 For the LORD takes pleasure in his people *
and adorns the poor with victory.
- 5 Let the faithful rejoice in triumph; *
let them be joyful on their beds.
- 6 Let the praises of God be in their throat *
and a two-edged sword in their hand;
- 7 To wreak vengeance on the nations *
and punishment on the peoples;
- 8 To bind their kings in chains *
and their nobles with links of iron;
- 9 To inflict on them the judgment decreed; *
this is glory for all his faithful people. Hallelujah!

Ephesians 1:11-23

In Christ we have also obtained an inheritance, having been destined according to the purpose of him who accomplishes all things according to his counsel and will, so that we, who were the first to set our hope on Christ, might live for the praise of his glory. In him you also, when you had heard the word of truth, the gospel of your salvation, and had believed in him, were marked with the seal of the promised Holy Spirit; this is the pledge of our inheritance toward redemption as God's own people, to the praise of his glory.

I have heard of your faith in the Lord Jesus and your love toward all the saints, and for this reason I do not cease to give thanks for you as I remember you in my prayers. I pray that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give you a spirit of wisdom and revelation as you come to know him, so that, with the eyes of your heart enlightened, you may know what is the hope to which he has called you, what are the riches of his glorious inheritance among the saints, and what is the immeasurable greatness of his power for us who believe, according to the working of his great power. God put this power to work in Christ when he raised him from the dead and seated him at his right hand in the heavenly places, far above all rule and authority and power and dominion, and above every name that is named, not only in this age but also in the age to come. And he has put all things under his feet and has made him the head over all things for the church, which is his body, the fullness of him who fills all in all.

Luke 6:20-31

Jesus looked up at his disciples and said: "Blessed are you who are poor, for yours is the kingdom of God. "Blessed are you who are hungry now, for you will be filled. "Blessed are you who weep now, for you will laugh. "Blessed are you when people hate you, and when they exclude you, revile you, and defame you on account of the Son of Man. Rejoice in that day and leap for joy, for surely your reward is great in heaven; for that is what their ancestors did to the prophets. "But woe to you who are rich, for you have received your consolation. "Woe to you who are full now, for you will be hungry. "Woe to you who are laughing now, for you will mourn and weep. "Woe to you when all speak well of you, for that is what their ancestors did to the false prophets "But I say to you that listen, Love your enemies, do good to those who hate you, bless those who curse you, pray for those who abuse you. If anyone strikes you on the cheek, offer the other also; and from anyone who takes away your coat do not withhold even your shirt. Give to everyone who begs from you; and if anyone takes away your goods, do not ask for them again. Do to others as you would have them do to you."

諸聖主日祝文，丙年：

全能的上帝，你把蒙召的人，在你聖子我們主基督奧祕的身體裡，聯成一個彼此相通的團契：求主施恩，使我們因效法主聖徒一切的善行和敬虔的生活，就可得享主為誠實愛主的人所預備說不盡的喜樂；這都是靠著我們的主耶穌基督，聖子和聖父、聖靈，一同永生，一同掌權，惟一上帝，永無窮盡。阿們。

但以理書 7:1-3,15-18

巴比倫王伯沙撒元年、但以理在床上作夢、見了腦中的異象、就記錄這夢、述說其中的大意。但以理說、我夜裏見異象、看見天的四風陡起、颳在大海之上。有四個大獸從海中上來、形狀各有不同、至於我但以理、我的靈在我裏面愁煩、我腦中的異象使我驚惶。我就近一位侍立者、問他這一切的真情。他就告訴我、將那事的講解給我說明。這四個大獸就是四王將要在世上興起、然而至高者的聖民、必要得國享受、直到永永遠遠。

詩篇149

149:1 哈利路亞、向耶和華唱新歌、在聖民的會中讚美他。

149:2 願以色列因造他的主歡喜。
願錫安的民、因他們的王快樂。

149:3 願他們跳舞讚美他的名、擊鼓彈琴歌頌他。

149:4 因為耶和華喜愛他的百姓。
他要用救恩當作謙卑人的妝飾。

149:5 願聖民因所得的榮耀高興、願他們在床上歡呼。

149:6 願他們口中稱讚上帝為高、手裏有兩刃的刀。

149:7 為要報復列邦、刑罰萬民。

149:8 要用鍊子捆他們的君王、用鐵鐐鎖他們的大臣。

149:9 要在他們身上施行所記錄的審判。

他的聖民都有這榮耀。哈利路亞。

以弗所書 1:11-23

我們也在他裏面得了基業、這原是那位隨己意行作萬事的、照著他旨意所預定的、叫他的榮耀、從我們這首先在基督裏有盼望的人、可以得著稱讚。你們既聽見真理的道、就是那叫你們得救的福音、也信了基督、既然信他、就受了所應許的聖靈為印記、這聖靈、是我們得基業的憑據、直等到上帝之民被贖、使他的榮耀得著稱讚。因此、我既聽見你們信從主耶穌、親愛眾聖徒、就為你們不住的感謝上帝、禱告的時候、常提到你們、求我們主耶穌基督的上帝、榮耀的父、將那賜人智慧和啟示的靈、賞給你們、使你們真知道他、並且照明你們心中的眼睛、使你們知道他的恩召有何等指望、他在聖徒中得的基業、有何等豐盛的榮耀、並知道他向我們這信的人所顯的能力、是何等浩大、就是照他在基督身上、所運行的大能大力、使他從死裏復活、叫他在天上坐在自己的右邊、遠超過一切執政的、掌權的、有能的、主治的、和一切有名的、不但是今世的、連來世的也都超過了、又將萬有服在他的腳下、使他為教會作萬有之首、教會是他的身體、是那充滿萬有者所充滿的。

路加福音6:20-31

耶穌舉目看著門徒說、你們貧窮的人有福了、因為上帝的國是你們的。你們饑餓的人有福了、因為你們將要飽足。你們哀哭的人有福了、因為你們將要喜笑。人為子恨惡你們、拒絕你們、辱罵你們、棄掉你們的名、以為是惡、你們就有福了。當那日你們要歡喜跳躍、因為你們在天上的賞賜是大的、他們的祖宗待先知也是這樣。但你們富足的人有禍了、因為你們受過你們的安慰。你們飽足的人有禍了、因為你們將要饑餓。你們喜笑的人有禍了、因為你們將要哀慟哭泣。人都說你們好的時候、你們就有禍了、因為他們的祖宗待假先知也是這樣。只是我告訴你們這聽道的人、你們的仇敵要愛他、恨你們的要待他好。咒詛你們的要為他祝福、凌辱你們的要為他禱告。有人打你這邊的臉、連那邊的臉也由他打、有人奪你的外衣、連裏衣也由他拿去。凡求你的、就給他、有人奪你的東西去、不用再要回來。你們願意人怎樣待你們、你們也要怎樣待人。